

CANZONIERE I

- letto 7080 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto[1]

Image not found
Recueil des poésies des troubadours, contenant leurs vies.
Image not found
Recueil des poésies des troubadours, contenant leurs vies.

- letto 2999 volte

Edizione diplomatica



Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/I%2520-%2520b%2520ferm%2520voler%25201.PNG>



Arnautz daniels

xxxiiii.

Lo ferm uoler quel cor mintra. Nom po ges
becs escoinssendre ni on gla. De lausen
gier que pert p(er) mal dir sarma. E pois
no(n) laus batrab ram ni ab uerga. Si uals
afrau lai on no(n) aurai oncle. Jausirai ioi
en uergier odinz cambra.

Tan mi souen della cambra. Ona mon da(n)
sai que nuls no(n) intra. Amic son tut plus
q(ue)

fraire ni oncle. No(n) ai menbre nom fremis
ca neis longla. Aisi com fai lenfans den
an lauerga. Tal paor aque sia prop des
arma.

Del cors li fos no(n) de larma. Quen conse(n)
tis asellat dinz sa chambra. Que plus me
nafral corque colps de uerga. Car lo sieus
seis lai on il es no(n) intra. Delleis serai si
cones caras et on gla. Eno(n) creirai castic
damic ni doncle.

Anc la senor de mon oncle. No(n) amei pl(us)

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/I%2520-%2520b%2520ferm%2520voler%25202.PNG>



ni tant p(er) aquestarma. Cai tan uezis cones lo detz de longla. Salei plagues uolgresser de sa chambra. De mi por far lamors quinz el cor mintra. Mielz ason uol com fortz de freu ol uerga.

Puois flori la seca uerga. Ni denadan foro frantz ni oncle. Tan fin amors con cella quel cor mintra. No(n) cuig quanc fos en cors no ueis en arma. On queu estei fors en plan odins ch ambra. Mos cors nos part delei tan com ten longla.

Aissi sen pren esen onglà. Mos cors en lei com les cors en la uerga. Quil mes do ioi tors epalais echambra. Eno(n) am tant pare(n)t frai re ni oncle. Quen parauis naura s doble ioi marma. Si ia nuls hom p(er) ben amar laintra.

Arnautz tramet son chantar doncle dong la. Ab grat dellei que de sa uerga larma. So(n) desirat quab pretz dinz chambra intra.

- letto 2563 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Arnautz daniels	xxxiiii.	Arnautz Daniels	xxxiiii.
		I	
Lo ferm uoler quel cor mintra. Nom po ges becs escoinssendre ni on gla. De lausen gier que pert p(er) mal dir sarma. E pois no(n) laus batrab ram ni ab uerga. Si uals afrau lai on no(n) aurai oncle. Jausirai ioi en uergier odinz cambra.		Lo ferm voler qu'el cor m'intra no.m po ges becs escoinssendre ni on gla de lausengier que pert per mal dir s'arma e pois non l'aus batr'ab ram ni ab verga si vals a frau lai on non aurai oncle jausirai ioi en vergier o dinz chambra.?	
		II	
Tan mi souen della cambra. Ona mon da(n) sai que nuls no(n) intra. Amic son tut plus q(ue) fraire ni oncle. No(n) ai membre nom fremis ca neis longla. Aisi com fai lenfans den an lauerga. Tal paor aque sia prop des arma.		Tan mi soven de la cambra on a mon dan sai que nuls non intra amic son tut plus que fraire ni oncle non ai membre no.m fremisca neis l'ongla aisi com fai l'enfans denan la verga tal paor a que sia prop de s?arma?.	
		III	
Del cors li fos no(n) de larma. Quen conse(n) tis asellat dinz sa chambra. Que plus me nafra corque colps de uerga. Car lo sieus seis lai on il es no(n) intra. Delleis serai si cones caras et on gla. Eno(n) creirai castic damic ni doncle.		Del cors li fos no de l?arma quen consentis a sellat dinz sa chambra que plus me nafra?l cor que colps de verga car lo sieus sers lai on il es non intra de.lleis serai si con es caras et on gla e non creirai castic d?amic ni d?oncle.	
		IV	
Anc la senor de mon oncle. No(n) amei pl(us) ni tant p(er) aquestarma. Cai tan uezis cones lo detz de longla. Salei plagues uolgresser de sa chambra. De mi por far lamors quinz el cor mintra. Mielz ason uol com fortz de freu ol uerga		Anc la senor de mon oncle non amei plus ni tant per aquest?arma c?aitan vezis con es lo detz de l?ongla s?a lei plagues volgr?esser de sa chambra de mi pot far l?amors qu?inz el cor m?intra mielz a son vol com fortz de frevol verga.?	
		V	
Puois flori la seca uerga. Ni denadan foro frantz ni oncle. Tan fin amors con cella quel cor mintra. No(n) cuig quanc fos en cors no ueis en arma. On queu estei fors en plan odins ch ambra. Mos cors nos part delei tan com ten longla.		Puois flori la seca verga ni de n?Adan foro frantz ni oncle tan fin?amors con cella qu?el cor m?intra non cuig qu?anc fos en cors no veis en arma on qu?eu estei fors en plan o dins chambra mos cors no.s part de lei tan com ten l?ongla.	
		VI	

Aissi sen pren esen on gla. Mos cors en lei com les cors en la uerga. Quil mes do ioi tors epalais echambra. Eno(n) am tant pare(n)t frai re ni oncle. Quen parauis naura s doble ioi marma. Si ia nuls hom p(er) ben amar laintra.	Aissi s?enpren e s?enongla mos cors en lei com l?escors? en la verga qu?il m?es de joi tors e palais e chambra e non am tant parent fraire ni oncle qu?en paravis n?aura doble ioi m?arma si ia nuls hom per ben amar la intra.?
	VII
Arnautz tramet son chantar doncle dong la. Ab grat dellei que de sa uerga larma. So(n) desirat quab pretz dinz chambra intra.	Arnautz tramet son chantar d?oncle d?ongla ab grat de.llei que de sa verga l?arma son desirat qu?ab pretz dinz chambra intra.

- letto 3487 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-i-7>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419245d/f141.image.r=chansonniere%20I.langEN>